

Memoria sobre 14-III-1998 p.2

PSET-456

# Tierras Gemelas

## Galicia y Chiloé: Confines Míticos

Edmundo Moure Rojas. Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1997, 113 páginas.

**D**ESDE su toma de posesión en 1567, el archipiélago de Chiloé se vincula a Galicia de una forma telúrica. Empezando por su paisaje de brumas, costas accidentadas y exuberante follaje, que lo hermanan con las "tierras verdes" del mundo celta: Irlanda, Gales, Escocia, Bretaña y, sobre todo, el noreste de España.

Nostálgico de la "terra nai" (tierra madre) que había dejado atrás, esta similitud geográfica impulsó al conquistador a rebautizar este "lugar de gaviotas" (Chiloé) como Nueva Galicia. Y no fue el único homenaje nacido de la proverbial "morrifa" o "saudade" gallega. A la capital de la provincia recién incorporada le dieron el nombre de Santiago de Castro, en recuerdo del apóstol de España y del licenciado Lope García de Castro, presidente de la Real Audiencia de Lima y virrey (interino) del Perú, además de Caballero del Hábito de Santiago.

De todas estas circunstancias toma nota la obra del escritor chileno Edmundo Moure Rojas, añadiendo otras no menos sugerivas, como la tabla de latitudes comparadas entre la "vieja" y la "nueva" Galicia. Así, Vigo está ubicado a 41°49' (latitud norte), mientras San Carlos de Ancud, a 41°51' (latitud sur). Los paralelos siguen: Orense, 42°21'/Achao, 42°22'; Pontevedra, 42°28'/Santiago de Castro, 42°27'; Curtis, 43°07'/Quellón, 43°07'; La Coruña, 43°21'/Isla de San Pedro, 43°21'...

Tierras gemelas de lluvia y niebla, propicias para los mitos, la magia y el gregarismo que redime a los hombres junto al fuego, transmitiendo

## ESTUDIO



leyendas de una generación a otra. Sociedades —observa el autor— donde el mifundido ha determinado, por siglos, la emigración forzada de los hombres y un matrilineo "de facto", en el cual las mujeres asumen los roles del marido ausente. No es raro que la cantidad de gallegos que han venido a América sea comparable —en proporción— a la de chilotas que trabajan como peones en las estancias de Puntas Arenas y la Patagonia argentina.

El culto a los muertos, común a las dos culturas, tiene raíces que hablan de un animismo remoto, parcialmente asimilado por las festividades y ritos cristianos. En ambas regiones, los difuntos no se van de inmediato al otro mundo; se quedan en un "plano contiguo" al de los vivos, con quienes se pueden comunicar a voluntad. La procesión de almas en pena, que los gallegos llaman «La santa compañía», tiene su equivalente en el mito chilote del «Caleuche», con su tripulación de espíritus. Un barco en el que más de alguien ha creído

advertir, también, la presencia bretona del «Holandés errante».

Sincretismo, transculturación o mestizaje que en Chiloé da a luz criaturas de problemático aborigen. Así, el popular Trasko bien puede ser una adaptación de los perversos "trasnos": duendes que acechaban a las doncellas en las encrucijadas de los caminos gallegos. Pero el martillo de piedra del Trasko, ¿quién se lo agrega? Tal vez, los chonos y huilliches que poblaban el archipiélago a la llegada de los españoles.

Y qué decir del humor chilote. Debe tanto a la picardía aborigen como a la que impregna el estilo de los gallegos Camilo José Cela y Alvaro Cunqueiro. Sin olvidar ese "realismo mágico" que nuestro archipiélago ha lucido desde siempre. ¿Hay algo más fantástico que trasladar una casa de madera por varios kilómetros, arrastrándola con yuntas de bueyes y haciéndola flotar sobre el agua como si fuera un barco?... En Colombia, García Márquez también tuvo una abuela gallega que le contaba historias como ésa.

Valioso esfuerzo el de Edmundo Moure por informar a los chilenos de la cercanía espiritual entre dos culturas tan distantes. El resultado, sin embargo, deja gusto a poco. ¡Hay tanto más que contrastar! Compartimos, en todo caso, el regocijo del prologuista: Manuel Fraga Iribarne, presidente de la Xunta de Galicia. Quién mejor que él para dar fe de los aciertos de un libro que invita a segundas partes. Ojalá sin las erratas y reiteraciones que abundan en éste. Sobre todo en los «Diálogos calechos» entre el chilote Antonio Cárdenas y la gallega Misaela Souto, que —bien editados— podrían convertirse en un capítulo esencial.

A

Pedro Pablo Guerrero

## Tierras gemelas [artículo] Pedro Pablo Guerrero.

### Libros y documentos

### AUTORÍA

Guerrero, Pedro Pablo

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

Tierras gemelas [artículo] Pedro Pablo Guerrero. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)